

第五課 學中文

Dì wǔ kè Xué Zhōng wén
บทที่ห้า เรียนภาษาจีน

生詞 ศัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

1. 筆劃

bǐ huà

ปี่ ฮว่า

ขีดอักษรจีน

2. 才

cái

ไฉ

จึงจะ

3. 成功

chéng gōng

เฉิง กง

สำเร็จ

4. 得到

dé dào

เตอ เต้า

ได้รับ

5. 發音

fā yīn

ฟา อิน

การออกเสียง

6. 複習

fù xí

ฟู๋ ซี

ทบทวน

7. 感覺

gǎn jué

กััน เจวี่ย

รู้สึก

8. 國際學校

Guó jì xué xiào

กวอ จี้ เสวี่ย เซี่ยว

โรงเรียนนานาชาติ

คำศัพท์

9. 環境

huán jìng

10. 會話

huì huà

11. 基礎

jī chǔ

12. 機會

jī huì

13. 簡易

jiǎn yì

14. 進步

jìn bù

15. 開始

kāi shǐ

16. 慢

màn

17. 難記

nán jì

18. 呢

ne

19. 平常

píng cháng

คำอ่าน

หวาน จิ่ง

ฮุย ฮว่า

จี ฉู่

จี ฮุย

เจียน อี้

จิ้น บู่

ไค ลือ

มัน

หนัน จี

เนอ

ผิง ฉัง

คำแปล

สิ่งแวดล้อม

สนทนา

พื้นฐาน

โอกาส

ง่าย ๆ

ก้าวหน้า

เริ่ม

ช้า

จำยาก

นะ, ละ

ตามปกติ

คำศัพท์

20. 全

quán

21. 日常

rì cháng

22. 聲調

shēng diào

23. 時

shí

24. 挺

tǐng

25. 想法

xiǎng fǎ

26. 寫法

xiě fǎ

27. 學問

xué wèn

28. 一樣

yí yàng

29. 語言

yǔ yán

30. 作業

zuò yè

คำอ่าน

เฉวียน

ชื้อ ฉ้ง

เซิง เตี้ยว

สี่

ถิง

เสียง ฟ่า

เสี่ย ฟ่า

เสี่ย เวิน

อี เอียง

หวิ เอียน

ชว้อ เอี้ย

คำแปล

ทั้งหมด

ประจำวัน

วรรณยุกต์

ชั่วโมง, ขณะ, เวลา

ชู, ตั้ง, สำคัญ

วิธีคิด, แนวคิด

วิธีเขียน

ความรู้

เหมือนกัน

ภาษา

การบ้าน

คำศัพท์

31. 照

zhào

32. 爭取

zhēng qǔ

33. 只能

zhǐ néng

34. 重要

zhòng yào

คำอ่าน

เจ้า

จึง ฉวี

จื่อ หนึ่ง

จง เอี้ยว

คำแปล

ตาม

พยายาม...

ได้แต่, เพียงสามารถ

สำคัญ

補充詞語 คำศัพท์เสริมบทเรียน

Bǔ cōng cí yǔ

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
1. 報紙	เป้า จื่อ	หนังสือพิมพ์
bào zhǐ		
2. 北京	เป่ย์ จิง	ปักกิ่ง
běi jīng		
3. 常	ฉัง	บ่อย
cháng		
4. 非常	เฟย์ ฉัง	...มาก
fēi cháng		
5. 觀摩	กวาน หมอ	เลียนแบบ
guān mó		
6. 講中國話	เจียง จง กว๋อ ฮว่า	พูดภาษาจีน
jiǎn Zhōng guó huà		
7. 流利	หลิว ลี	คล่อง
liú lì		
8. 所處地方	สว่อ ชู่ ดี ฟัง	ที่กำลังอยู่
suǒ chù dì fāng		
9. 說得很好	ชว่อ เตอ เหิน ท่าว	พูดได้ดีมาก
shuō dé hěn hǎo		
10. 信	ซิน	จดหมาย, เชื่อ
xìn		

คำศัพท์

11. 學過

xué guò

12. 完

wán

13. 以前

yǐ qián

14. 雜誌

zá zhì

15. 周圍

zhōu wéi

คำอ่าน

เสวี่ กว้อ

หวัน

อี ฉียน

จา จื่อ

โจว เหวย

คำแปล

เคยเรียน

หมด, จบ

เมื่อก่อน

นิตยสาร

รอบ ๆ

甲：你在哪兒學中文？

Jiǎ: Nǐ zài nǎ ér xué Zhōng wén?
ก คุณเรียนภาษาจีนที่ไหนคะ

乙：國際學校，你呢？

Yǐ: Guó jì xué xiào, nǐ ne?
ข โรงเรียนนานาชาติครับ แล้วคุณละ

甲：我也學中文，我在藍康恆大學學習

Jiǎ: Wǒ yě xué Zhōng wén, wǒ zài Lán kāng héng dà xué xué xí
中文。

Zhōng wén
ก ฉันก็เรียนภาษาจีนเหมือนกัน ฉันเรียนภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงคะ

乙：學語言，環境是挺重要的，就拿我

Yǐ: Xué yǔ yán, huán jìng shì tǐng zhòng yào de, jiù ná wǒ
們學中文來說，在泰國進步很慢，
mèn xué Zhōng wén lái shuō, zài Tài guó jìn bù hěn màn,
去中國就不同了，整天聽的、說的
qù Zhōng guó jiù bù tóng le, zhěng tiān tīng de, shuō de
全是漢語，學起來就快多了。

quán shì Hànyǔ, xué qǐ lái jiù kuài duō le.
ข การเรียนภาษา สิ่งแวดล้อมเป็นสิ่งสำคัญมาก ยกตัวอย่างในการเรียนภาษาจีนของเราใน
ประเทศไทยก้าวหน้าช้ามาก ถ้าไปเรียนที่ประเทศจีนก็จะไม่เหมือนกัน ฟังและพูดตลอด
วันเป็นภาษาจีน การเรียนก็จะก้าวหน้าไปได้เร็วมากครับ

甲：是的，我學中文已經一年了，但只

Jiǎ: Shì de, wǒ xué Zhōng wén yǐ jīng yì nián le, dàn zhǐ

能說、看一點，不怎麼會寫，聽也

néng shuō, kàn yì diǎn, bù zěn me huì xiě, tīng yě

不大懂，很想爭取機會到中國去學

bú dà dǒng, hěn xiǎng zhēng qǔ jī huì dào Zhōng guó qù xué
習。

xí.

ก ค่ะ ฉันเรียนภาษาจีนหนึ่งปีแล้ว เพียงพูดและอ่านได้หน่อยเดียว เขียนไม่ค่อยเป็น ฟัง
ไม่ค่อยออก อยากพยายามหาโอกาสไปเรียนที่ประเทศจีนค่ะ

乙：你在藍大怎麼學習中文呢？

yǐ: Nǐ zài Lán dà zěn me xué xí Zhōng wén ne?

ข คุณเรียนภาษาจีนอย่างไรที่มหาวิทยาลัยรามคำแหงครับ

甲：初開始時，老師教我們漢語拼音，簡

Jiǎ: Chū kāi shǐ shí, lǎo shī jiāo wǒ mén Hàn yǔ pīn yīn, jiǎn

易日常口語、會話，又教我們漢字基

yì rì cháng kǒu yǔ, huì huà, yòu jiāo wǒ mén Hàn zì jī

礎筆劃及寫法。

chǔ bǐ huà jí xiě fǎ.

ก ตอนเริ่มต้น อาจารย์สอนพวกเราสัทอักษรภาษาจีนกลาง คำพูด และบทสนทนาภาษาจีน
ง่าย ๆ ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน หลังจากนั้นก็สอนพวกเราพื้นฐานเส้นขีดตัวอักษรจีน และ
วิธีเขียนอักษรจีนค่ะ

乙：你對學習中文有什麼感覺呢？

Yǐ: Nǐ duì xué xí Zhōng wén yǒu shí me kǎn jué ne?

ข คุณมีความรู้สึกอย่างไรกับการเรียนภาษาจีนครับ

甲：漢語和泰語一樣有聲調，發音不大

Jiǎ: Hàn yǔ hé Tàì yǔ yí yàng yǒu shēng diào, fā yīn bù dà

有問題，漢字就比較難記，要一個

yǒu wèn tí, Hànzì jiù bǐ jiào nán jì, yào yí gè
一個練習，一個一個記。

yí gè liànxí, yí gè yí gè jì.

ก ภาษาจีนกับภาษาไทยมีเสียงวรรณยุกต์เหมือนกัน การออกเสียงไม่ค่อยมีปัญหา ตัว
อักษรจีนจำค่อนข้างยาก ต้องฝึกและจำทีละตัวค่ะ

乙：照你的想法，要怎樣做才能把中文學

Yǐ: Zhào nǐ de xiǎngfǎ, yào zěnyàng zuò cái néng bǎ Zhōng wén xué
習好呢？

xí hǎo ne?

ข ตามความคิดเห็นของคุณ ควรทำอย่างไรจึงจะสามารถเรียนภาษาจีนได้เก่งครับ

甲：平常要做作業，多複習、練習發音、

Jiǎ: Píngcháng yào zuò zuò yè duō fù xí, liànxí fā yīn,
學寫漢字，和同學互相切磋學問。

xué xiě Hànzì, hé tóngxué hù xiāng qiè cuō xué wèn.

ข ต้องทำการบ้านและทบทวนบทเรียนเสมอ ฝึกการออกเสียง หัดเขียนภาษาจีน และ
ศึกษาค้นคว้าหาความรู้กับเพื่อนนักเรียนด้วยกันค่ะ

乙：我想，如果學習語言的人能照你所

Yǐ: Wǒ xiǎng, rú guǒ xué yǔ yǎn de rén néng zhào nǐ suǒ
說的做，學習一定會得到成功的。

shuō de zuò, xué xí yí dìng huì dé dào chéng gōng de.

ข ผมคิดว่าหากผู้ที่เรียนภาษาได้ทำตามที่คุณแนะนำ จะต้องประสบความสำเร็จอย่างแน่นอนครับ

注釋 วิธีใช้คำศัพท์

一、學中文 เรียนภาษาจีน

指學習中國文字、語言、文化等，
如果學說話，用“學講中國話”。如：

หมายถึงศึกษาอักษร ภาษา วัฒนธรรมจีน ฯลฯ ถ้าพูดภาษาจีน เช่น

(一)、我們在藍大學中文。

พวกเราเรียนภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง

(二)、他們講中國話。

พวกเขาพูดภาษาจีน

二、日常口語 ภาษาปากที่ใช้ในชีวิตประจำวัน

平常每天口頭所說的話。如：

ภาษาปากที่พูดในชีวิตประจำวันแต่ละวัน เช่น

(一)、做什麼？

ทำอะไร

(二)、去哪裏？

ไปไหน

(三)、吃飯了嗎？等。

รับประทานอาหารแล้วหรือยัง ฯลฯ

三、語言環境 สภาพแวดล้อมของภาษา

指語言所處的周圍地方。如在中國，語言環境是中國話，在泰國，語言環境是泰國話。如果一個學習語言的人能到他所學習的語言環境學習，就會進步非常快的。如：

หมายถึงสถานที่ที่ภาษานั้น ๆ อยู่ เช่นที่ประเทศจีน สภาพแวดล้อมของภาษา
คือภาษาจีน ที่ประเทศไทย สภาพแวดล้อมของภาษาคือภาษาไทย หากคนที่ศึกษา
ภาษาสามารถไปถึงที่ของภาษาที่เขา กำลังศึกษา การเรียนของเขาก็จะก้าวหน้าไปได้
อย่างรวดเร็วมาก เช่น

要學好中國語言，最好是找機會到中國語言境去習一個時期。

จะเรียนภาษาจีนให้ดี ทางที่ดีที่สุดก็คือหาโอกาสไปเรียนที่สภาพแวดล้อมภาษาจีน
สักระยะหนึ่ง

四、互相切磋 ศึกษาซึ่งกันและกัน

雙方互相觀摩、互相學習。如：

ทั้งสองฝ่ายเลียนแบบของกันและกัน ศึกษาของกันและกัน เช่น

中國學生和泰國學生互相切磋學問。

นักศึกษาจีนกับนักศึกษาไทยศึกษาความรู้ซึ่งกันและกัน

練習五 แบบฝึกหัดบทที่ห้า

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

(一)、我在藍大學習漢語。

ฉันศึกษาภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง

中國	ประเทศจีน
泰國	ประเทศไทย
北京	ปักกิ่ง
曼谷	กรุงเทพฯ
課室	ห้องเรียน

(二)、他的漢語說得很好。

เขาพูดภาษาจีนได้ดีมาก

不好	ไม่ดี
不大好	ไม่ค่อยดี
很流利	คล่องมาก
好極了	ดีเหลือเกิน
怎麼樣	เป็นอย่างไร

(三)、你能看中文書嗎?

คุณสามารถอ่านหนังสือภาษาจีนได้ไหมคะ

信	จดหมาย
---	--------

報	หนังสือพิมพ์
小說	หนังสืออ่านเล่น
字典	พจนานุกรม
雜誌	นิตยสาร

二、對話 สนทนา

(一)、甲：你以前學過中文嗎？

乙：

(二)、甲：你學過多長時間？

乙：

(三)、甲：你覺得中文難不難？

乙：

(四)、甲：教中文的老師是中國人嗎？

乙：

(五)、甲：這本書你學完了沒有？

乙：

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

(一)、我在_____學習中文。

(二)、他能看中文_____。

- (三)、我學中文_____。
- (四)、我_____學過中文。
- (五)、她的_____話說得很好。

四、漢字註拼音並譯成泰語

เขียนศัพท์อักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

- | | |
|---------|------------|
| (一)、語言 | (十四)、環境 |
| (二)、漢語 | (十五)、爭取 |
| (三)、漢字 | (十六)、機會 |
| (四)、口語 | (十七)、流利 |
| (五)、字典 | (十八)、重要 |
| (六)、聲調 | (十九)、日常 |
| (七)、發音 | (二十)、北京 |
| (八)、進步 | (二十一)、不大好 |
| (九)、周圍 | (二十二)、好極了 |
| (十)、觀摩 | (二十三)、怎麼樣 |
| (十一)、雜誌 | (二十四)、所處地方 |
| (十二)、小說 | (二十五)、講中國話 |
| (十三)、報紙 | |

五、擴句練習 ฝึกขยายคำเป็นประโยค

(一)、學 xué เรียน

語言 yǔ yán ภาษา

環境 huán jìng สิ่งแวดล้อม

是 shì เป็น

非常 fēi cháng มาก

重要 zhòng yào สำคัญ

的 de ของ...

學語言，環境是非常重要的。
的。

สิ่งแวดล้อมมีความสำคัญต่อการเรียนภาษามาก

(二)、我 wǒ ฉัน

在 zài อยู่

藍康恆 Lán kāng héng รามคำแหง

大學 dà xué มหาวิทยาลัย

學習 xué xí ศึกษา

漢語 hàn yǔ ภาษาจีน

我在藍康恆大學學習漢語。
語。

ฉันศึกษาภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง

(三)、學 xué เรียน

漢語 Hànyǔ ภาษาจีน

要 yào ต้อง

常 cháng บ่อย ๆ

練習 liànxí ฝึก

發音 fāyīn การออกเสียง

和 hé และ

寫 xiě เขียน

漢字 Hànzì อักษรจีน

學漢語要常練習發音和寫漢

字。

เรียนภาษาจีนต้องหมั่นฝึกการออกเสียงและเขียนตัวอักษรจีน

(四)、漢語 Hànyǔ ภาษาจีน

和 hé กับ

泰語 Tàiyǔ ภาษาไทย

一樣 yíyàng เหมือนกัน

是 shì เป็น

有 yǒu มี

聲調 shēngdiào เสียงวรรณยุกต์

的 de ของ...

語言 yǔ yán ภาษา

漢語和泰語一樣是有聲調的語言。

ภาษาจีนกับภาษาไทยเหมือนกัน เป็นภาษาที่มีเสียงวรรณยุกต์

(五)、我 wǒ ฉัน

很 hěng มาก...

想 xiǎng อยาก

爭取 zhēng qǔ พยายามให้ได้

機會 jī huì โอกาส

到 dào ถึง

中國 Zhōng guó ประเทศจีน

去 qù ไป

學習 xué xí ศึกษา

漢語 Hànyǔ ภาษาจีน

我很想爭取機會到中國去學習漢語。

ฉันอยากพยายามหาโอกาสไปศึกษาภาษาจีนที่ประเทศจีน

六、排句 เรียงประโยค

(一)、日常所說話我們的口頭

1 2 3 4

口語就是

5

(二)、是指的周圍語言環境

1 2 3

地方 語言所處

4 5

(三)、練習要一個一個記漢字

1 2 3 4 5

七、造句 แต่งประโยค

用第四題的詞做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

八、寫字練習 ฝึกเขียนอักษรจีน

1.	步	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	步	步	步	
2.	言	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	言	言	言	
3.	利	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	利	利	利	
4.	完	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	完	完	完	
5.	始	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	始	始	始	始
6.	爭	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	爭	爭	爭	爭
7.	取	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	取	取	取	取
8.	京	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	京	京	京	京
9.	周	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	周	周	周	周
10.	挺	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	挺	挺	挺	挺
11.	基	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	基	基	基	基
12.	開	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	開	開	開	開
13.	會	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	會	會	會	會
14.	劃	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	劃	劃	劃	劃
15.	際	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	際	際	際	際

16.	境	培	培	培	境	境	境	境	境	境	境	培
17.	慢	悞	悞	悞	悞	悞	悞	悞	悞	悞	悞	悞
18.	誌	詒	詒	詒	詒	詒	詒	詒	詒	詒	詒	詒
19.	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫	寫
20.	環	環	環	環	環	環	環	環	環	環	環	環
21.	講	講	講	講	講	講	講	講	講	講	講	講
22.	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎	礎
23.	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡	簡
24.	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜	雜
25.	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀	觀

古文字	說明	古文字	說明
 並	古字像兩人並立形。 bìng "บิ่ง" และ ค่าย	 果	古字像樹上結了果實。 guǒ "กว๋อ" ผล
 兔	古字像兔形，耳朵大。 tù "ตุ" กระต่าย	 炙	古字像用火烤肉。 yán "เยี่ยน" ไผ่ย่าง
 兒	古字像孩兒尚未發展成熟的腦部。 ér "เอ้อร์" ลูก	 牧	古字像手持棍趕牛，表示放牧。 mù "มุ" เลี้ยงสัตว์
 奔	古字像兩臂擺動，下面三隻腳，表示快跑。 bēn "เบิน" วิ่งเร็วมาก	 虎	古字像虎形。 hǔ "หู" เสือ
 宗	古字像放有祖宗牌位的房子，表示宗廟。 zōng "จง" ศาลเจ้าประจำตระกูล	 泉	古字像泉水形。 quán "เฉวียน" น้ำพุร้อน
 明	古字像日月照耀，表示明亮。 míng "หมิง"สว่าง	 舍	古字像簡單房舍，有蓋，柱及地基。 shè "เซ่อ" ที่พัก